

TANITMA VE KULLANMA KILAVUZU
OPERATING MANUAL

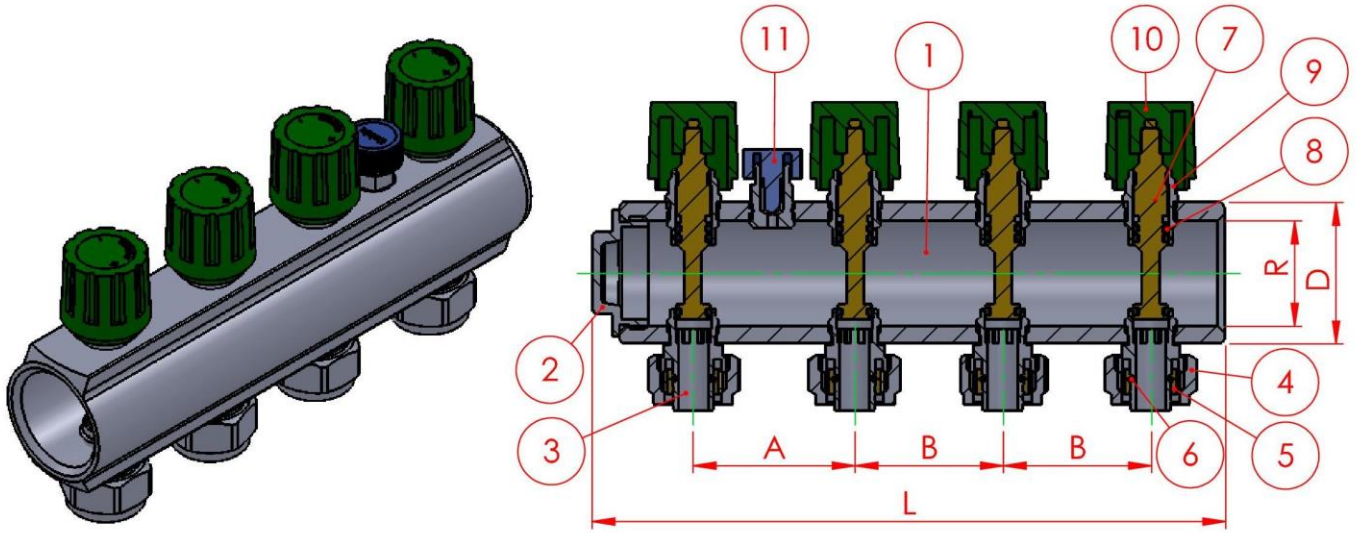
CİNS / TYPE: METAL KOLLEKTÖRLER / BRASS MANIFOLDS

MARKA / BRAND: KALDE

<u>İmalatçı Firma</u>	KALDE KLİMA ORTA BASINÇ FİTTİNGS VE VALF SAN. A.Ş.
<u>Adı/Manufacturer:</u>	
<u>Adres :</u>	Adnan kahveci mah. Büyükdere cad. no:20 Beylikdüzü/İSTANBUL
<u>Telefon :</u>	0 212 875 40 17 (3 hat) – 0 212 876 43 43 (4 hat)
<u>Faks :</u>	0 212 875 16 10 – 0212 876 76 49
<u>Web :</u>	www.kaldeklima.com
<u>e-mail :</u>	info@kaldeklima.com

EKİM 2019

NORMAL TİP METAL KOLLEKTÖR/ NORMAL TYPE BRASS MANIFOLDS



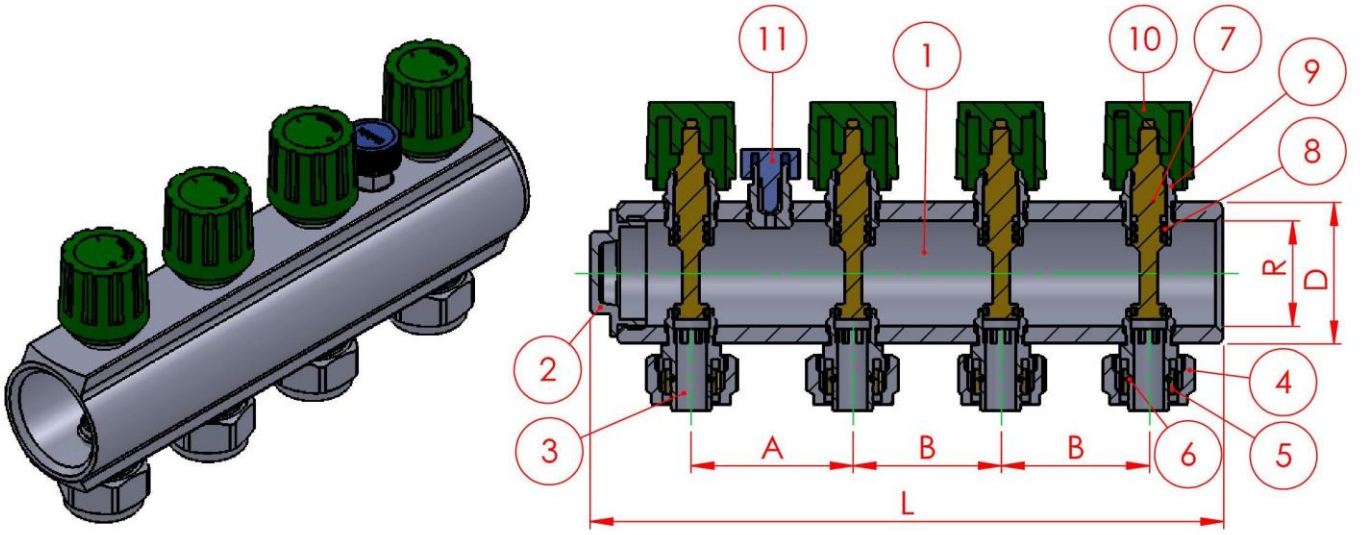
PARÇA NO /PART NO	PARÇA ADI /NAME	MALZEME / Material
1	Gövde / Body	CuZn39Pb3 OTOMAT
2	Körtapa / Stopend	CuZn40Pb2 SICAK PRES / HOT PRESSED
3	Alt nipel / under nipple	CuZn39Pb3 OTOMAT
4	Somun / nut	CuZn40Pb2 SICAK PRES / HOT PRESSED
5	Yüksük / Brass ring	CuZn39Pb3 OTOMAT
6-8	O-RİNG/ O-ring	EPDM
7	Mil / shaft	CuZn39Pb3 OTOMAT
9	üst nipel / up nipple	CuZn39Pb3 OTOMAT
10	Volan / flywheel	Plastic (abs)
11	Purjör / Airplug	CuZn39Pb3 OTOMAT

NORMAL TİP METAL KOLLEKTÖR/ NORMAL TYPE BRASS MANIFOLDS

Anma Basıncı /Nominal Pressure	PN 10		
Anma Çapı / Nominal Diameter	R"	1"	1 1/4"
Kollektör Boyutları manifold Dimensions	A	43	43
	B	43	43
	D	41	51
	L	Mouth pcs*(B+1)+A	Mouth pcs*(B+1)+A

SICAKLIK (Temperature)	BASINÇ (Pressure)	UYGULAMALAR	APLICATIONS
°C	PN (Bar)	Su tesisatları	Water systems
0...+95	10	Basınçlı Hava Sistemleri	Pressurized Air Systems

HAFİF TİP METAL KOLLEKTÖR / LIGHT TYPE BRASS MANIFOLDS



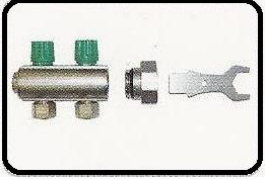
PARÇA NO /PART NO	PARÇA ADI /NAME	MALZEME / Material
1	Gövde / Body	CW614N (CuZn39Pb3) NİKEL KAPLAMA
2	Körtapa / Stopend	CW617N (CuZn40Pb2) NİKEL KAPLAMA
3	Alt nipel / under nipple	CW614N (CuZn39Pb3) NİKEL KAPLAMA
4	Somun / nut	CW617N (CuZn40Pb2) NİKEL KAPLAMA
5	Yüksük / Brass ring	CW614N (CuZn39Pb3)
6-8	O-RİNG/ O-ring	EPDM
7	Mil / shaft	CW614N (CuZn39Pb3)
9	üst nipel / up nipple	CW614N (CuZn39Pb3) NİKEL KAPLAMA
10	Volan / flywheel	Plastic (abs)
11	Purjör / Airplug	CW614N (CuZn39Pb3) NİKEL KAPLAMA

HAFİF TİP METAL KOLLEKTÖR / LIGHT TYPE BRASS MANIFOLDS

Anma Basıncı /Nominal Pressure	PN 10		
Anma Çapı / Nominal Diameter	R"	1"	1 1/4"
Kollektör Boyutları manifold Dimensions	A	43	43
	B	43	43
	D	38	48
	L	Mouth pcs*(B+1)+A	Mouth pcs*(B+1)+A

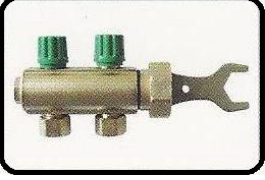
SICAKLIK (Temperature)	BASINÇ (Pressure)	UYGULAMALAR	APLICATIONS
°C	PN (Bar)	Su tesisatları	Water systems
0...+95	10	Basıncılı Hava Sistemleri	Pressurized Air Systems

Kollektör'e Küresel Vana Montajı



- 1- 1 - Mevcut tesisatınızın yönüne göre kollektör üzerinde bulunan kör tapanın yerini değiştirebilirsiniz. Kollektör üzerinde bulunan "TSEK" logosu ve yazılar hep ön yüzde kalacak şekilde ayarlayın, böylece pürjör'ün tahliye deliği de ön yüzde kalmış olur.

You can change the location of the stopend on the manifold according to the direction of your existing installation. Set the "TSEK" logo and text on the manifold so that they always remain on the front, so that the purge's discharge hole is also on the front.



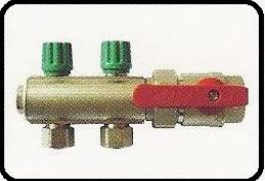
- 2 - Küresel vananın hareketli rakor kısmını (masura ve somun) sökün, somun masuranın üzerinde kalacak şekilde, şekildeki anahtarın arka kısmını kullanarak masuranın içindeki tırnaklar vasıtasıyla kollektöre şekildeki gibi el ile vidalayın.

Unscrew the movable fitting part (inside part and nut) of the ball valve, screw the fitting (using the back part of the key in the figure) to the manifold by hand, as shown in the figure.



- 3 - Tornavidayı anahtarın üzerinde bulunan deliğe geçirerek, tornavidanın yardımıyla masurayı kolektöre iyice vidalayın.

By screwing the screwdriver into the hole on the key, screw the inside part into the manifold with the help of the screwdriver

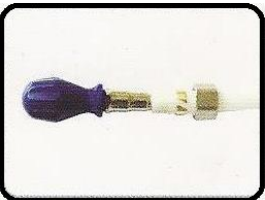


Not – rakoru kollektör gövdesine montaj ederken sızdırmazlık için teflon kullanınız. ve vidalamak için gereğinden fazla yük uygulamayınız. Sızdırmazlık malzemesi olarak keten kullanılmış ise; fazla sarılmamasına özen gösterilmelidir. Aksi takdirde, kollektör gövdesi ve diğer metal (pirinç) parçaların zamanla yorularak çatlamasına veya kırılmasına sebep olabilmektedir.

NOTE - Use teflon for sealing when fitting montage to the collector body. and do not overload to screw it. If linen is used as the sealing material; should not be over-wrapped. otherwise, the collector body and other metal (brass) parts may eventually become fatigued, cracking or breaking.

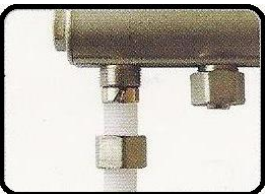
ПРИМЕЧАНИЕ – Используйте тefлон для герметизации при установке на корпус коллектора и не применяйте чрезмерное усилие при закручивании. Если в качестве материала уплотнения используется льняной материал, не допускайте сильного наматывания. В противном случае это может привести к перегрузке, появлению трещин или поломке корпуса коллектора и остальных металлических (латунных) частей.

Kollektör'e Boruların Montajı:



- 1 – Öncelikle boruyu eksenine dik şekilde kesin. Kollektör alt nipelindeki hareketli somun ve yüksüğü borunun üzerine geçirin, boruları hortum uçlarına takarken o-ringin mevcut kanalından çıkmaması için, şekildeki klavuz yardımıyla boru ağızlarını mutlaka düzeltin.

First of all, cut the pipe perpendicular to its axis. Install the movable nut and sleeve on the lower nipple of the manifold. When pushing the pipe to the fittings (to prevent it from coming out of the existing channel of the O-ring), definitely fix the pipe mouths with the help of the guide in the figure.



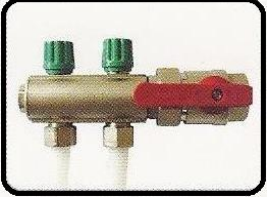
- 2 - Bağlantı borusu hortum ucuna takıldığında, o-ringin mutlaka borunun altında pozisyonunun bozulmayacak şekilde kalması sağlanmalı ve borunun hortum ucunun sonuna kadar oturduğu mutlaka kontrol edilmelidir.

When the connecting pipe is pushed to the fittings, it must be ensured that the position of the o-ring remains undisturbed under the pipe and it must be checked that the pipe ends up to the fittings.



3 – Daha sonra bağlantı borusunun üzerine önceden takılan yüksük ve somun yukarı doğru itilerek kollektör alt nipeline şekildeki anahtar vasıtasıyla sıkarak vidalayın. Bütün kollektör setinin montajı bittikten sonra sistemi su ile test edin bağlantılarda herhangi bir sızdırma yoksa kollektör seti kullanıma hazırdır.

Then push the nut and sleeve, which are mounted on the connection pipe, upwards and screwed them to the manifold lower nipple. After the assembly of the entire manifold set has finished, test the system with water. If there is no leakage in the connections, the manifold set is ready for use.



Not: Kollektör masurası ve alt boruları bağlamak için kullanılan anahtar, kollektör seti için tasarlanmış olup gereğinden fazla zorlandığında deforme olacaktır.

Başka amaçlar için kullanımını tavsiye etmiyoruz.

Note: The key used to connect the inside part and lower pipes is designed for the manifold set and will deform when forced more than necessary. We do not recommend its use for other purposes.

Not 1: Montaj öncesinde, kullanılacak ürünler mutlaka gözle kontrol edilmeli, üründe çatlak, kırık v.b kusurlar var ise kullanılmadan yenisi ile değiştirilmek üzere firmamıza iade edilmelidir.

Note 1: Before installation, the products to be used must be visually checked, if there are cracks, broken etc. defects should be returned to our company for replacement without using the product.

ПРИМ.1: Перед установкой необходимо визуально проверить продукт. При наличии трещин, повреждений и т.е. дефектов, следует вернуть его нашей компании для замены и не использовать.

Not 2: Tesisat kurulumu bittikten sonra, kontrol amaçlı sistemdeki ürünlerin sızdırıp sızdırmadığı mutlaka test edilmeli, sızdıran ürünler var ise yenisi ile değiştirilmek üzere firmamıza iade edilmelidir.

Note 2: After the installation is finished, the products in the system should be tested for leakage. If there are leaking products should be returned to our company to be replaced with a new one.

ПРИМ.2: После завершения установки продукт следует проверить на утечки в системе. При наличии утечек, продукт следует вернуть нашей компании для замены на новый.

Not 3: Tesisat kurulumundan önce ve sonra, kontrol ve test edilmeyen ürünler garanti kapsamına dahil edilmemektedir. Bu nedenden dolayı oluşacak hasarlar uygulayıcı firmanın yükümlülüğündedir.

Note 3: Products that have not been checked and tested before and after installation are excluded from the warranty. Any damages arising from this reason are the responsibility of the implementing company.

ПРИМ.3: В охват гарантии не входят продукты, которые не были проверены и протестированы до и после установки. Ответственность за любой ущерб, который может возникнуть по этой причине, возлагается на компанию-исполнителя.